

*2nd International Symposium in Digital Humanities:  
Empowering Visibility of Croatian Cultural Heritage*

---

**Digital Edition of Nicholas of Modruš's Orations in the  
Service of Pope Sixtus IV**

*University of Zadar, November 8, 2017*

---

*Luka Špoljarić  
University of Zagreb*

**Dialogue on Human Happiness, 1462**

**Peter's Barge, 1463**

**On Consolation, 1465/66**

**On Humility, 1470**

**On the Wars of the Goths, 1472/73**

**Funeral Oration for the Most Reverend Lord, Pietro Cardinal of St Sixtus, 1474**

**On the Authors and Themes of Psalms, 1477**

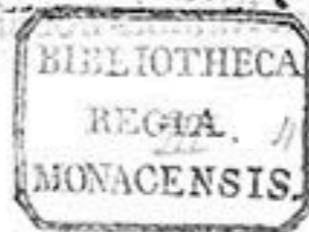
**Defense of Ecclesiastical Liberty, 1480**

\*

**Latin Translations of Isocrates's *To Nicocles* and *To Dæmonicus* (1468 ~ 1480)**

Oratio in funere Reuerendissimi do  
mini. dñi Petri Cardinalis sancti Six  
ti habita a Reueredo patre domino  
Nicolao episcopo modrusensi.

Vñ in omni funebri celebratõe duo pre  
cipue dicendi genera a maioribus nr̃is  
usurpari soleat amplissimi patres. Alte  
rũ quo tristes amicoꝝ animos merore leuant.  
qb̃ cũ amici uita suauissima extitit mors ipsa io  
cũda esse nõ potuit. Alterũ quo extremũ amici  
munus rebus ab eo bene gestis uirtutũq; ipsius  
copia ac splendore amplissimis laudib; exorna  
ret. Illud ego prius consolatõis genus ita prof  
sus in omne tẽpus perdidit. ut magis ipse solatio  
egeat. q̃ ut illud cuiq; uel prestare possim. uel pol  
liceri. qd̃ etiã si minie pdidissim. nõq; tñ dispicere  
possem qua orõne aut quibus rõibus. etiã illi qui  
dẽ qui principes eloquẽtie sunt habiti hanc tam  
grauẽ sacro sancti senatus uestri iacturã. z huc  
publicũ toti; curie luctũ ulla ex pte leuare pos  
sent. Perdidistis. n. patres aplissimi p̃statissimũ  
collegã ur̃m. cuius suauissimã coluetudinẽ. comi  
tatẽ. benignitatẽ. liberalitatẽq; quotidie expie  
bamini. cuius ingenii dexteritatẽ et incredibiles  
consilii prudentiã indies magis admirabamini.  
Amisistis summi põtificis patris ur̃i piissimi sin  
gulare solatiũ. et sacre eius senectutis optatissi  
mũ baculũ p̃ticipẽ secretoꝝ. laborũ sociũ. p̃gri  
natõis comitẽ. leuamẽ curaz. et per quez totius



N. Epi Modunensis defensio libera  
 ut catholice ad L<sup>m</sup> d. Car<sup>m</sup> Sa<sup>m</sup> Georgij

**INSONVIT** totum per orbem  
 victoricum armorum ecclesie foelicis  
 simul successus & <sup>me</sup> pr<sup>m</sup> q<sup>m</sup> tot repente  
 simul victorie magna omnium cu<sup>m</sup> ad  
 mirationem celebrant. Pavent hostes:  
 timor & tremor cecidit sup<sup>er</sup> eos: diri  
 guerunt omnes habitatores comarum.  
 confusa est malitia habitantium in  
 salsugine. Emuli stupent. Contabe  
 scunt invidi. maligni obmutescunt.  
 & universi S<sup>m</sup> D. N. inimici debito  
 merore conficiunt. Contra vero ami  
 ci gaudent. Predicant fautores. Stu  
 diosi plaudunt. Subilant socij. mu  
 nicipes letantur. & servorum fidelis  
 simi quique in enarrabili letitia ge  
 stunt. Inter quos ego quamvis mi  
 nimus mirificae exultationis incre  
 dibilibus efferor modis. Et cum tot  
 interiaccium spatiorum discretus

TeMrežaH

(Tekstualne mreže ranonovovjekovne Hrvatske /  
Textual Networks of Early Modern Croatia)

a digital scholarly edition of two Nicholas of  
Modruš's orations designed as an information  
system

inspirations:  
Scholastic Commentaries and Texts Archive  
(SCTA)  
and  
Homer Multitext

make explicit  
as much of editorial knowledge as possible



constraints:  
not space, but organization

annotate features of a text

textual structure (division in chapters, paragraphs, sentences, words)

morphology, syntax, lemmata

*lectiones variantes* (variant readings)

named entities (persons, places, things)

knowledge in the areas of mythology and realia

echoes of other texts

multiple (TEI XML) versions  
of the same text

citation framework:  
CITE architecture / CTS  
(Neel Smith, Christopher Blackwell)

connect the edited text with available digital facsimiles  
using IIIF manifests

in a digital scholarly edition, everything should be  
citable in a stable and structured way

validation

TEI: ODD / schema

CTS: Hook test



version control

Git

integrated with Zenodo

DOI: 10.5281/zenodo.820829

the edition is not yet complete  
(it does not have an attractive interface yet)

the goal is to demonstrate the concept,  
encourage our colleagues editors (TeMrežaH  
project and beyond) to explore the potential of  
digital scholarly editions

for us, its main advantage is that of making a lot of  
knowledge explicit